

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Kultūros ir švietimo komitetas

10.1.2006

PE 367.851v01-00

PAKEITIMAI 27-51

Pranešimo projektas
Christa Prets

(PE 364.759v02-00)

Bendrijos veiksmai dėl Europos kultūros sostinės renginių 2007–2019 m.

Pasiūlymas dėl sprendimo (KOM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD))

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Manuel Medina Ortega

Pakeitimas 27

3a konstatuojamoji dalis (nauja)

(3a) Kai kuriuose Europos Sąjungos regionuose yra vietos bendruomenių, kurios nelaikomos savivaldos tikrąja šio žodžio prasme vienetais, tačiau kurios vykdo atitinkamas funkcijas kultūros srityje, pavyzdžiui, teikia bendro pobūdžio patarimus salų klausimais Kanarų ir Balearų saloms.

Or. es

Pagrindimas

Reikia, kad visos vietos bendruomenės galėtų dalyvauti šioje Bendrijos veikloje.

AM\597136LT.doc

PE 367.851v01-00

Vertimas pagal sutartį

LT

LT

Pakeitimą pateikė Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel ir Marielle De Sarnez

Pakeitimas 28
6a konstatuojamoji dalis (nauja)

(6a) Yra suburta šešių nacionalinių ir septynių Europos ekspertų grupė; visa trylikos ekspertų grupė (atrankos grupė) stebi atrankos etapą iki miesto paskyrimo; tik septyni Europos ekspertų grupės nariai („stebėsenos ir konsultavimo grupė“) prižiūri stebėsenos procesą ir stebėsenos etapu iki pačių renginių pradžios sostinėms teikia patarimus.

Or. en

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 29
6b konstatuojamoji dalis (nauja)

(6b) Buvusios Europos kultūros sostinės sujungiamos į tam tikrą tinklą ir jos sutelkia savo renginių patirtį, kuria kaip svarbiu potencialu naudojasi būsimos Europos kultūros sostinės pasirengiamuoju etapu.

Or. fr

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti, kad buvusių renginių patirtis nebūtų prarasta ir kad ją būtų galima panaudoti organizuojant būsimus renginius, reikėtų pabrėžti skirtingų Europos kultūros miestų tinklo vaidmenį.

Pakeitimą pateikė Manuel Medina Ortega ir Teresa Riera Madurell

Pakeitimas 30
2 straipsnio 1 dalis

1. Valstybių narių miestai galės būti
nominuojami „Europos kultūros sostinė“
paeiliui priede nustatyta tvarka.

1. ***Kultūros srityje kompetentingi*** valstybių
narių miestai ***ir vietos bendruomenės, kaip
kad bendros salų tarybos Kanarų ir
Balearų salose***, galės būti nominuojami
„Europos kultūros sostinė“ paeiliui priede
nustatyta tvarka.

Or. es

Pagrindimas

Reikia, kad visos vietos bendruomenės galėtų dalyvauti šioje Bendrijos veikloje.

Pakeitimą pateikė Gyula Hegyi

Pakeitimas 31
2 straipsnio 2a dalis (nauja)

***2a. Nominuotos Europos kultūros sostinės
yra lygiavertės, ir iniciatyva, siekiant prie
Europos kultūros renginių prijungti
trečiąsias šalis, nereiškia, kad išauga
Europos kultūros sostinių skaičius.***

Or. en

Pagrindimas

*Siekiama pabrėžti nominuotų senųjų valstybių narių ir naujųjų valstybių narių Europos
kultūros sostinių lygiavertiškumą.*

Pakeitimą pateikė Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel ir Marielle De Sarnez

Pakeitimas 32
3a straipsnis (naujas)

3a straipsnis

Kriterijai kandidatūroms

Kultūrinė programa atitinka šiuos kriterijus, sugrupuotus į dvi kategorijas, pavadintas „Europos aspektas“ bei „Miestas ir miestiečiai“:

Pagal „Europos aspekto“ kriterijus programa:

a) skatina bendradarbiavimą tarp kultūros veiklos vykdytojų, menininkų ir miestų iš kitų Europos šalių ir valstybių narių bet kurioje kultūros srityje,

b) pabrėžia Europos kultūrų įvairovės turtingumą,

c) iškelia bendrus Europos kultūrų bruožus į pirmą vietą.

Pagal „Miestas ir miestiečiai“ kriterijus programa:

a) skatina dalyvauti mieste ir apylinkėse gyvenančius žmones ir užsienio piliečius bei kelia jų susidomėjimą,

b) yra tvari miesto ilgalaikės kultūrinės ir socialinės plėtros neatskiriama dalis.

Or. en

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 33
4 straipsnio 2 dalis

2. Atitinkama valstybė narė apie pasiūlymus praneša Komisijai.

Išbraukta.

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi atranką turi vykdyti ne atrankos grupė, o atitinkama valstybė narė, nebūtina iš anksto Komisijai pranešti apie pasiūlymus.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 34
4a straipsnis (naujas)

4a straipsnis

Atranka ir nominavimas

1. Kiekviena valstybė narė atranką vykdo pagal savo procedūras.

2. Po atrankos valstybė narė atrinkto miesto kandidatūrą pateikia kaip „Europos kultūros sostinę“. Apie tai praneša Europos Parlamentui, Komisijai ir Regionų komitetui vėliausiai likus ketveriems metams iki renginių pradžios ir pateikia programą.

3. Europos Parlamentas Komisijai persiunčia nuomonę ne vėliau kaip per du mėnesius nuo informacijos apie iškeltą kandidatą gavimo iš atitinkamos valstybės narės dienos.

4. Taryba, remdamasi atitinkamos valstybės narės rekomendacija, parengta atsižvelgiant į Europos Parlamento nuomonę, oficialiai nominuoja atitinkamą miestą tų metų, kuriems jis buvo iškeltas kandidatu, „Europos kultūros sostinė“.

Or. fr

Pagrindimas

Šis pakeitimas yra paremtas 8 straipsniu ir juo siūloma supaprastinta atrankos ir nominavimo procedūra, už kurią yra atsakinga tik atitinkama valstybė narė. Šiuo atveju atrankos grupės vykdomos išankstinės ir galutinės atrankos procedūros yra panaikinamos. Miestą išrenka atitinkama valstybė narė, EP pateikia savo nuomonę, o Taryba nominuoja miestą, kuris bus Europos kultūros sostinė.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 35
5 straipsnio antraštinė dalis

Atrankos grupė

Stebėsenos grupė

(Šis pakeitimas taikomas visam analizuojamam teisės aktui; jį patvirtinus, atliekami techniniai pakeitimai visame tekste).

Or. fr

Pagrindimas

Atrankos grupė pakeičiama stebėsenos grupe, kadangi atrankos procedūrą vykdo atitinkama valstybė narė.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 36
5 straipsnio 1 dalis

1. Sudaroma **atrankos grupė**, kuri vertina **kandidatų miestų pasiūlymus ir rekomenduoja, kad vieną atitinkamos valstybės narės miestą išskelti kandidatū.**

1. Sudaroma **stebėsenos grupė, kuri** vertina pasiruošimą renginiui, o ypač programų pridėtinę vertę Europos lygiu.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siūloma atsisakyti atrankos grupės, kadangi jai esant išankstinės ir galutinės atrankos procesas administraciniu požiūriu yra per sudėtingas. Europos ekspertų, surinktų kaip stebėsenos grupė, vaidmuo turi būti apribotas, kad jie pasiruošimo renginiams etapu tik padėtų Tarybos palaikomam miestui.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 37
5 straipsnio 2 dalis

2. **Atrankos grupę** sudaro **13 narių**. Narius kiekvienais metais skiria Europos Parlamentas, Taryba, Komisija, Regionų komitetas **ir atitinkama valstybė narė.**

2. **Stebėsenos grupę** sudaro 7 nariai. Narius kiekvienais metais skiria Europos Parlamentas, Taryba, Komisija, Regionų komitetas. **Stebėsenos grupė** paskiria

PE 367.851v01-00

6/15

AM\597136LT.doc

Vertimas pagal sutartį

Grupė paskiria pirmininką iš *Europos Parlamento, Tarybos, Komisijos ir Regionų komiteto paskirtų* asmenų.

pirmininką iš *savo narių*.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 38
5 straipsnio 4 dalis

4. Pagal susitarimą su Komisija kiekviena atitinkama valstybė narė į atrankos grupę skiria šešis nepriklausomus nuo miestų, teikiančių paraišką, asmenis.

Išbraukta.

Šie atrankos grupės nariai yra nepriklausomi ekspertai, neturintys interesų konfliktų ir turintys ilgą patirtį ir kompetenciją kultūros ar miesto plėtros sektoriuje.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 39
5a straipsnis (naujas)

5a straipsnis

Kultūros sostinių tinklai

- 1. Buvusios Europos kultūros sostinės yra sutelkiamos į tinklą, kad perteikdamos savo buvusių renginių patirtį padėtų būsimoms Europos kultūros sostinėms pasirengiamuoju etapu.***
- 2. Tinklas kartą per metus susirenka kiekvienoje naujoje Europos kultūros sostinėje.***
- 3. Yra suburta atskiroji grupė, kurią sudaro***

paskutinių penkių kultūros sostinių atstovai, paskirti atitinkamų valstybių narių, palaikančių grupę, vykdančią savo funkcijas.

4. Pasirengiamojo etapo viduryje, stebėsenos grupė rengia bent vieną posėdį su atskirtąja grupe. Dabartinė Europos kultūros sostinė ir galutiniame pasiruošimo etape esanti sostinė taip pat dalyvauja tokiame posėdyje.

5. Komisija rengia ir sušaukia posėdį, kuriame dalyvauja stebėsenos grupė ir atskiroji grupė, ir apmoka tinklo veikimo išlaidas (vykimo į posėdį ir tinklo interneto svetainės išlaidas).

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu paaiškinamas Europos kultūros sostinių tinklo veikimas ir vaidmuo.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 40
6 straipsnis

6 straipsnis

Išbraukta.

Išankstinė atranka

1. Kiekviena atitinkama valstybė narė sušaukia 5 straipsnyje nustatytą atrankos grupę ne vėliau kaip prieš 5 metus iki numatomos renginio pradžios.

2. Kiekviena atrankos grupė įvertina miestų, teikusių paraiškas pagal kiekvieną kvietimą teikti paraiškas, pasiūlymus pagal 3 straipsnyje nustatytus kriterijus.

Grupė sutaria dėl galutinio kandidatų, kuriuos reikia toliau svarstyti, sąrašo ir parengia ataskaitą apie miestų kandidatų pasiūlymus bei rekomendacijas dėl

galutinio kandidatų sąrašo.

*Ataskaita pateikiama kompetentingai
valstybei narei ir Komisijai.*

Or. fr

Pagrindimas

*Šiuo pakeitimu panaikinamas išankstinės atrankos procesas, kadangi atranką vykdo
atitinkama valstybė narė, kaip jai atrodo tinkama.*

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 41
7 straipsnis

7 straipsnis

Išbraukta.

Galutinė atranka

*1. Į galutinį sąrašą įtraukti miestai
parengia savo pasiūlymus ir perduoda
užpildytą paraišką atitinkamoms
valstybėms narėms, kurios paraiškas
persiunčia Komisijai.*

*2. Kiekviena atitinkama valstybė narė po
devynių mėnesių nuo pirmojo atrankos
grupės susirinkimo sušaukia atitinkamą
atrankos grupę galutinei atrankai.*

*Remdamasi šio veiksmo kriterijais ir
pirminės atrankos grupės susirinkime
parengtomis rekomendacijomis, grupė
vertina į galutinį sąrašą įtrauktų miestų
pataisytas programas.*

*Atrankos grupė parengia ataskaitą apie į
galutinį sąrašą įtrauktų kandidatų
programas ir pateikia rekomendaciją dėl
vieno miesto kandidatūros iškelimo tapti
„Europos kultūros sostine“.*

*Ataskaitoje išrinktam miestui taip pat
pateikiamos rekomendacijos dėl pažangos
ir tobulinimų, kurių reikia siekti iki*

***nurodytų metų, jei miestą Taryba
nominuotų „Europos kultūros sostine“.***

***Ataskaita pateikiama atitinkamai valstybei
narei ir Komisijai. Ji paskelbiama
Komisijos interneto svetainėje.***

Or. fr

Pagrindimas

*Šiuo pakeitimu yra panaikinamas galutinės atrankos procesas, kuris kaip ir išankstinė
atranka, yra atitinkamos valstybės narės atsakomybė.*

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 42
8 straipsnis

8 straipsnis

Išbraukta.

Nominavimas

***1. Kiekviena valstybė narė miesto
kandidatūrą pateikia kaip Europos kultūros
sostinės kandidatūrą. Apie tai praneša
Europos Parlamentui, Komisijai ir Regionų
komitetui vėliausiai likus keturiems metams
iki renginių pradžios.***

***Kartu su pasiūlymu dėl kandidatūros
pateikiamas atrankos grupės ataskaitomis
pagrįstas sprendimo pateisinimas.***

***Keliant miesto kandidatūrą atsižvelgiama į
atrankos grupės pateiktas rekomendacijas.***

***2. Europos Parlamentas gali Komisijai
persiųsti nuomonę ne vėliau kaip per du
mėnesius nuo informacijos apie iškeltus
kandidatus gavimo iš atitinkamų valstybių
narių dienos.***

***Remdamasi Komisijos rekomendacija,
parengta atsižvelgiant į Europos
Parlamento nuomonę ir atrankos grupės
ataskaitomis pagrįstus pateisinimus,***

Taryba oficialiai nominuoja atitinkamus miestus tų metų, kuriems jie buvo išskelti kandidatais, „Europos kultūros sostinėmis“.

Or. fr

Pagrindimas

Supaprastintos atrankos ir nominavimo procedūros yra išdėstytos 4a straipsnyje.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 43

9 straipsnio 2 dalies 1 pastraipa

2. Ne vėliau kaip prieš 24 mėnesius iki renginio pradžios Komisija sušaukia ***septynis Europos Parlamento, Tarybos, Komisijos*** ir „Europos kultūros sostinėmis“ nominuotų miestų valdžios institucijų, atsakingų už programų įgyvendinimą, paskirtus ekspertus.

2. Ne vėliau kaip prieš 24 mėnesius iki renginio pradžios Komisija sušaukia ***stebėsenos grupę*** ir „Europos kultūros sostinėmis“ nominuotų miestų valdžios institucijų, atsakingų už programų įgyvendinimą, paskirtus ekspertus ***bei Europos kultūros sostinių tinklo atskirtąją grupę.***

Or. fr

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 44

9 straipsnio 2 dalies 2 pastraipa

Nuo šio momento šie ekspertai sudaro „stebėsenos grupę“.

Išbraukta.

Or. fr

Pagrindimas

Stebėsenos grupė sudaryta pagal 5 straipsnį; taigi to minėti nėra reikalo;

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 45
9 straipsnio 2 dalies 4 pastraipa

Atsižvelgdama į veiksmo tikslus ir kriterijus **bei 7 straipsnio 2 dalyje nustatytas atrankos grupių rekomendacijas, pateiktas jų ataskaitose**, stebėsenos grupė parengia vidurio laikotarpio stebėsenos atskaitą apie pasiruošimo renginiui būklę ir darbus, kuriuos dar reikia atlikti.

Atsižvelgdama į veiksmo tikslus ir kriterijus, stebėsenos grupė parengia vidurio laikotarpio stebėsenos atskaitą apie pasiruošimo renginiui būklę ir darbus, kuriuos dar reikia atlikti.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Nikolaos Sifunakis

Pakeitimas 46
11 straipsnis

Kainos

Remdamasi **10 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodomomis ataskaitomis**, Komisija **gali skirti** apdovanojimą **kiekvienam iš** nominuotų miestų, **jei jų programos atitinka** veiksmo kriterijus **bei 9 ir 10 straipsniuose nustatytas atrankos ir stebėsenos proceso metu grupių pateiktas rekomendacijas**. Šis prizas **skiriamas už programos kokybę pagal 3 straipsnyje nustatytus programos tikslus**.

Kainos „*Melina Mercouri*“

Remdamasi ataskaita, **kurią, likus aštuoniems mėnesiams iki renginių, per trečią posėdį sudaro stebėsenos ir konsultavimo grupė**, Komisija **skiria „Melina Mercouri“ vardo** apdovanojimą nominuotiems miestams **pagal tai, kiek jie atitinka „Europos dimensijos“ kriterijus, numatytus 3 straipsnyje ir taikomus atrankos grupės ir stebėsenos ir konsultavimo grupės rekomendacijose**. Šis prizas – **piniginis, visi pinigai pervedami vėliausiai likus septyniems mėnesiams iki naudojimo**.

Or. el

Pagrindimas

Pasiūlyta nominuotiems miestams, atitiksiantiems numatytus kriterijus, teikti prizą. „Melina Mercour“ vardo prizas teikiamas pagerbiant buvusią Graikijos kultūros ministrę, kurios iniciatyva buvo pradėtos rinkti „Europos kultūros sostinės“.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 47
11 straipsnis

Remdamasi 10 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodomomis ataskaitomis, Komisija gali skirti apdovanojimą kiekvienam iš nominuotų miestų, jei jų programos atitinka veiksmo kriterijus bei 9 ir 10 straipsniuose nustatytas **atrankos ir** stebėsenos proceso metu **grupių** pateiktas rekomendacijas. Šis prizas skiriamas už programos kokybę pagal 3 straipsnyje nustatytus programos tikslus.

Remdamasi 10 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodomomis ataskaitomis, Komisija gali skirti apdovanojimą kiekvienam iš nominuotų miestų, jei jų programos atitinka veiksmo kriterijus bei 9 ir 10 straipsniuose nustatytas stebėsenos proceso metu **stebėsenos grupės** pateiktas rekomendacijas. Šis prizas skiriamas už programos kokybę pagal 3 straipsnyje nustatytus programos tikslus.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 48
14 straipsnio 2 dalies 4, 5 ir 6 punktas

4) Komisija kiekvienais metais sudaro atrankos grupę, kuri, vadovaudamasi šio veiksmo tikslais ir apibūdinimu, paskelbia ataskaitą apie svarstyta kandidatūrą ar kandidatūras.

5) Atrankos grupę sudaro septyni žymūs nepriklausomi asmenys, kurie yra kultūros specialistai, ir iš kurių du skiria Europos Parlamentas, du – Taryba, du – Komisija ir vieną – Regionų komitetas.

6) Atrankos grupė savo ataskaitą pateikia Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai.

Išbraukta.

Or. fr

Pagrindimas

Pereinamosiose nuostatose taip pat reikėtų taikyti tą pačią atrankos procedūrą kaip ir vienai atitinkamai valstybei narei. Atrankos grupės vaidmuo išbraukiamas.

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 49

14 straipsnio 2 dalies 7 ir 8 punktai

7) Europos Parlamentas ***gali siųsti*** Komisijai nuomonę dėl kandidatūros ***ar kandidatūrų*** ne vėliau kaip praėjus trims mėnesiams po ataskaitos gavimo.

8) Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, parengta atsižvelgiant į Europos Parlamento nuomonę ***ir atrankos grupės ataskaitą***, oficialiai nominuoja atitinkamą miestą tų metų, kuriems jis buvo iškeltas kandidatu, „Europos kultūros sostinė“.

7) Europos Parlamentas ***siunčia*** Komisijai nuomonę dėl ***atitinkamos valstybės narės pateiktos kandidatūros*** ne vėliau kaip praėjus trims mėnesiams po ***jos*** gavimo.

8) Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, parengta atsižvelgiant į Europos Parlamento nuomonę, oficialiai nominuoja atitinkamą miestą tų metų, kuriems jis buvo iškeltas kandidatu, „Europos kultūros sostinė“.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 50

Priedo pirmos eilutės 3 stulpelis (naujas)

Rumunija

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi Sibiju miestas yra Liuksemburgo ir Didžiojo Regiono, 2007 m. Europos kultūros sostinės, partneris, priėmė kartu su Liuksemburgu reikia paminėti Rumuniją. Tai numatyta 2004 m. gegužės 27 d. Tarybos sprendime 2004/654/EB dėl 2007 m. Europos kultūros sostinės paskyrimo (OL L 299, 2004 9 24, p. 0019)

Pakeitimą pateikė Erna Hennicot-Schoepges

Pakeitimas 51

Priedo antros eilutės 3 stulpelis (naujas)

Norvegija

Or. fr

Pagrindimas

Kadangi Stavangerio miestas yra Liverpulio, 2008 m. Europos kultūros sostinės, partneris, priede kartu su Liuksemburgu reikia paminėti Norvegiją. Tai numatyta 2004 m. gegužės 27 d. Tarybos sprendime 2004/659/EB dėl 2007 m. Europos kultūros sostinės paskyrimo (OL L 301, 2004 9 28, p. 0054)